

Porównanie tłumaczeń Hioba 32:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	abyście* nie powiedzieli: Znaleźliśmy mądrość. Bóg może go pokonać, nie człowiek. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie możecie zatem powiedzieć: Racja jest po naszej stronie. Tylko Bóg może go pokonać — nie człowiek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie możecie powiedzieć: Znaleźliśmy mądrość. <i>Sam</i> Bóg go strąca, nie człowiek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale snąc rzeczenie: Znaleźliśmy mądrość; sam go Bóg przekonywa, nie człowiek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Byście snadź nie rzekli: Należliśmy mądrość, Bóg go porzucił, nie człowiek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie mówcie: Znaleźliśmy mądrość; Bóg go pokona, nie człowiek;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie mówcie: Znaleźliśmy mądrość. Bóg, a nie człowiek, może go pokonać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie mówcie: Znaleźliśmy mądrość, Bóg może go pokonać, a nie człowiek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie mówcie: «Osiągnęliśmy mądrość!». Sam Bóg go pokona, nie człowiek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie mówcie: "Znaleźliśmy mądrość, sam Bóg mu odpowie a nie człowiek".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щоб ви не сказали: Ми знайшли мудрість, додали ми Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znowu powiecie: My znaleźliśmy mądrość; tylko Bóg rozwiewa wątpliwości, a nie człowiek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żebyście nie rzekli: 'Znaleźliśmy mądrość; to Bóg go wypędza, nie człowiek'.

¹⁾ Lub: uważajcie, abyście nie powiedzieli.